31998D0701

9.12.1998 | *IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ* | L 333/8

ID-DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL
tat-3 ta' Diċembru 1998 dwar standards komuni dwar kif għandu jimtela l-format uniformi għall-permessi ta' residenzi

(98/701/JHA)

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra l-Azzjoni Konġunta 97/11/JHA tas-16 ta' Diċembru 1996 dwar format uniformi għall-permessi ta'residenzi ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 2(1) ta' l-istess.

Billi huwa neċessarju biex jistabbilixxi standards komuni dwar kif għandu jimtela dan il-format, sabiex jassiguraw l-aspett uniformi ta' l-istess;

Billi din d-Deċiżjoni ma taffettwax il-kompetenza ta' l-Istati Membri dwar ir-rikonoxximent ta' Stati u entitajiet territorjali, kif ukoll passaporti u dokumenti ta' l-ivjaġġar maħruġa minn dawn l-Istati Membri jew entitajiet; billi l-attribuzzjoni tal-kodiċi fl-Appendiċi għal din id-Deċiżjoni hija ta' natura purament amministrattiva u mingħajr preġudizzju għad-determinazzjoni tan-nazzjonalità tar-residenti ta' pajjiż terz,

IDDEĊIEDA DAN LI ĠEJ:

Artikolu 1

Il-format uniformi ta' permessi ta' residenti għandu jkunu mimli skond il-proċeduri li hemm fl-Anness ta' hawn.

Artikolu 2

Il-Kunsill għandu jeżamina, ta' l-inqas darba fis-sena, il-proċeduri u kodiċi li hemm fl-Anness u l-Appendiċi ta' hawn bl-iskop li jaddattahom.

Artikolu 3

Din id-Deċiżjoni għanda tidħol fis-seħħ fil-ġurnata wara l-pubblikazzjoni tagħha fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Magħmula fi Brussel, fit-3 ta' Diċembru 1998.

Għall-Kunsill

Il-President

K. SCHLÖGL

([1]) GU L 7, ta' l-10.1.1997, p. 1.

L-ANNESS

I. PROĊEDURI GĦAT-TKOMPLIJA TAŻ-ŻONA TA' REFERENZA KOMUNI TA' L-ISTIKER FIL-FORMAT UNIFOMI TAL-PERMESS TA' RESIDENTI.

Il-format addottat għall-istiker huwa fil-format ID2 (jikkonforma mad-dimensjonijiet għat-tip ta' karta (ISO7810)).

Hemm tmien spazji biex jimtlew skond l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi, fejn xieraq, kif ġej:

1. Nru tal-Permess

In-numru tad-dokument għandu jidħer f'dan l-ispazju (protett b'karatteristiċi ta' sigurtà speċjali u ppreċedut b'kodiċi ta' ittra), skond l-ewwel parti paragrafu 3.7 (ittra(i) tal-bidu kif dettaljati fil-paragrafu 3.2) ta' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi.

2. Isem

Il-kunjom(ijiet) u l-ewwel isem(ijiet) għandhom ikunu mdaħħla skond l-ordni li ġej. Il-kunjom(ijiet) u l-ewwel isem(ijiet) fid-dokument li miegħu l-istiker huwa mehmuż għandhom ikunu eżattament l-istess bħal dak ta' fuq l-istiker.

3. L-ispazju "Validu sa"

Id-data rilevanti ta' l-għeluq għandha tkun imdaħħla f'dan l-ispazju, jew, jekk neċessarju, kelma jew kodiċi li tindika validità mhux limitata.

L-Istati Membri għandhom jagħtu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill il-kliem u kodiċi diversi msemmija fis-subparagrafu ta' qabel, sabiex is-Segretarjat ikun jista' jagħmel lista biex iqassamaha lill-Istati Membri kollha. Tali lista tista' tkun użata bħala mezz addizzjonali biex jiskopru falsifikazzjonijiet.

Meta data ta' l-għeluq tiddaħħal, id-data għandha tkun mdaħħla b'permezz ta' tliet gruppi ta' żewġ figuri fl-ordni li ġej, tnejn għall-ġurnata, tnejn għax-xahar u tnejn għas-sena, ikunu separati b'ħajfin, u l-ewwel figura għandha tkun zero fejn in-numru jkun inqas minn 10 (eż. 15-01-96: 15 ta' Jannar 1996).

4. Post/data ta' ħruġ

Dan l-ispazju għandu jindika l-post u data ta' ħruġ tal-permess tar-residenza.

Id-data ta' ħruġ għandha tiddaħħal b'permezzi ta tliet gruppi ta' żewġ figuri fl-ordni mniżżla fit-tielet subparagrafu ta' punt 3.

5. Tip ta' permess

Dan l-ispazju għandu juri t-tip speċifiku tal-permess ta' residenza maħruġ mill-Istati Membri għall-persuna ta' pajjiz terz.

Dan l-ispazju għandu jkun armonizzat minħabba n-nuqqas ta' qbil bejn il-liġijiet ta' l-Istati Membri. Madankollu, l-Istati Membri għandhom jagħtu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ir-referenzi varji li jinkludu f'dan l-ispazju biex is-Segretarjat ikun jista' jagħmel lista biex titqassam lill-Istati Membri kollha. Tali lista tista' tkun użata bħala mezz ieħor sabiex jiskopru falsifikazzjonijiet.

6. Rimarki

L-Istati Membri jistgħu jdaħħlu f'dan l-ispazju informazzjoni u rimarki għal użu nazzjonali li huma meħtieġa mid-disposizzjoniiet nazzjonali dwar persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi, li jinkludi informazzjoni dwar awtorizzazzjoni biex jaħdmu u n-numru tal-passaport.

Madankollu, l-Istati Membri għandhom jagħtu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ir-referenzi varji li jinkludu f'dan l-ispazju biex is-Segretarjat ikun jista' jagħmel lista biex titqassam lill-Istati Membri kollha. Tali lista tista' tkun użata bħala mezz ieħor sabiex jiskopru falsifikazzjonijiet.

7. **Data/firma/awtorizzazzjoni**

Fejn neċessarju, l-awtorità li qiegħda tagħti l-permezz tista' tagħmel il-firma tagħha u t-timbru tagħha u/jew titlob lit-titular biex jagħmel il-firma tiegħu.

Jekk dan l-ispazju jintuża, id-data għandha tkun imdaħħla b'permezz ta' tliet gruppi ta' żewġ figuri fl-ordni mniżżel fit-tielet subparagrafu ta' punt 3.

Fejn il-leġislazzjoni jew prattiċi ta' Stat Membru jeħtieġu t-twaħħil ta' timbru ta' l-uffiċju ta' ħruġ, it-timbru għandu jkun lokat fir-rettangolu mdawwar mil-lemin bit-tarf tal-lemin ta' l-istiker, fuq ix-xellug bil-kaxxa "Rimarki", fuq ikollu l-emblema ta' l-Istati Membri u taħt biż-żona li tinqara mill-magni.

Huwa wkoll mixtieq li t-timbru jikkonsisti f'rettangolu 1 cm għoli × 2,5 cm wiesa' juri l-isem ta' l-awtorità li toħroġ il-permess ta' residenzi u l-firma u/jew d-data. Il-firma u/jew d-data għandha tkunu magħluqa minn kull naħa bi tliet linji paralleli orizzontali, tan-nofsi tkun twila n-nofs tat-tnejn l-oħra.

8. **Żona li tinqara bil-magna**

Iż-żona rriservata għal qari bil-magna (li jinkludu kodiċi li jindikaw nazzjonalità jew stat ieħor) għandhom ikunu mimlijin skond l-istandards ta' l-Organizzazzjoni ta' Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (ICAO), kif maħruġa fl-ispeċifikazzjoni tekniċi. Fit-tieni linja, jew in-numru tal-permess jew in-numru tal-passaport għandhom jiniżżlu. It-tliet kodiċi relatati man-nazzjonalità jew stat tat-titular tal-permess għandhom jiddaħħlu skond il-lista fl-Appendiċi.

L-Istati Membri għandhom javżaw lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill jekk humiex beħsiebhom iniżżlu il-permess jew in-numru tal-passaport. Is-Segretarjat għandu jiċċirkola din l-informazzjoni lill-Istati Membri.

II. **IL-PROĊEDURI GĦALL-KOMPLETAZZJONI TAŻ-ŻONA TA' REFERENZA KOMUNI TAD-DOKUMENT GĦALIH-WAĦDU FIL-FORMAT UNIFORMI TAL-PERMESS TA' RESIDENZA.**

Il-format addottat għad-dokument għalih-waħdu huwa jew il-format ID1 jew ID2 skond l-istandard ISO 7810.1995. Fiż-żewġ formati hemm 12-il kaxxa li jridu jimtlew bl-ispeċifikazzjonijiet tekniċi fejn xieraq.

A. QUDDIEM

1. **Nru tal-Permess**

In-numru tad-dokument għandu jidher f'dan l-ispazju ppreċedut b'kodiċi ta' ittra, skond Parti 2 ta' paragrafu 3.2 (ittra(i) inizzjali kif spjegati f'Parti I, paragrafu 3.2) ta' l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi.

2. **Isem**

Il-kunjom(ijiet) u l-ewwel isem(ijiet) għandhom jiddaħħlu skond l-ordni li ġej.

3. **Spazju "Validu sa"**

Id-data ta' l-għeluq korrispondenti għandha tiddaħħal f'dan l-ispazju, jew, jekk neċessarju, kelma jew kodiċi li tindika validità mhux limitata.

L-Istati Membri għandhom jagħtu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill il-kliem u kodiċi diversi msemmija fis-subparagrafu ta' qabel, biex b'hekk is-Segretarjat ikun jista' jagħmel lista biex titqassam lill-Istati Membri kollha. Tali lista tista' tkun użata bħala mezz ieħor biex jiskopru falsifikazzjonijiet.

Meta data ta' l-għeluq tiddaħħal, id-data għandha tinkiteb permezz ta' tliet gruppi ta żewġ figuri fl-ordni li ġej, tnejn għall-ġurnata, tnejn għax-xahar u tnejn għas-sena, ikunu separati b'ħajfin, u l-ewwel figura ma għandhiex tkun żero fejn in-numru jkun inqas minn 10 (eż. 15-01-96: 15 ta' Jannar 1996).

4. **Post/data ta' ħruġ**

Dan l-ispazju għandu jindika l-post u d-data ta' ħruġ tal-permess tar-residenza.

Id-data ta' ħruġ għandha tiddaħħal permezz ta' tliet gruppi ta' żewġ figuri fl-ordni mniżżla fit-tielet subparagrafu ta' punt 3.

5. **Tip ta' permess**

Dan l-ispazju għandu juri t-tip speċifiku tal-permess ta' residenti maħruġ mill-Istati Membri għal-persuna ta' nazzjonalità ta' pajjiz terz.

Dan l-ispazju m'għandux jkun armonizzat minħabba n-nuqqas ta' qbil fil-liġijiet ta' l-Istati Membri. Madankollu, l-Istati Membri għandhom jagħtu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ir-referenzi varji li jinkludu f'dan l-ispazju biex b'hekk is-Segretarjat ikun jista' jagħmel lista biex titqasssam lill-Istati Membri kollha. Tali lista tista' tkun użata bħala mezz ieħor biex jiskopru falsifikazzjonijiet.

6. **Rimarki**

L-Istati Membri jistgħu jdaħħlu f'dan l-ispazju informazzjoni u rimarki għall-użu nazzjonali li huma meħtieġa mid-disposizzjoniiet nazzjonali dwar persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi, li jinkludi informazzjoni dwar awtorizzazzjoni biex jaħdmu.

L-Istati Membri għandhom jagħtu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ir-referenzi varji permanenti li jinkludu f'dan l-ispazju biex b'hekk is-Segretarjat ikun jista' jagħmel lista biex titqassam lill-Istati Membri kollha. Tali lista tista' tkun użata bħala mezz ieħor sabiex jiskopru falsifikazzjonijiet.

7. **Data/firma/awtorizzazzjoni**

Fejn neċessarju, l-awtorità tal-ħruġ tista' tagħmel il-firma tagħha u t-timbru tagħha u/jew titlob lit-titular biex jagħmel il-firma tiegħu.

Jekk dan l-ispazju jintuża, id-data għandha tiddaħħal permezz ta' tliet gruppi ta' żewġ figuri fl-ordni mniżżel fit-tielet subparagrafu ta' punt 3.

Billi l-leġislazzjoni jew prattiċi ta' Stat Membru jeħtieġu t-twaħħil ta' timbru ta' l-uffiċċju ta' ħruġ, it-timbru għandu jkun fir-rettangolu mdawwar fuq il-lemin bit-tarf tal-lemin tad-dokument għalih-waħdu, fuq ix-xellug bil-kaxxa "Rimarki", fuq bl-emblema ta' l-Istat Membru u taħt bil-qiegħ tal-karta fil-format ID1, jew ħdejn iz-żona li tinqara bil-magna fil-format ID2.

Huwa wkoll mixtieq li t-timbru jikkonsisti f'rettangolu 1cm għoli × 2,5 cm ([1]) wiesgħa juri l-isem ta' l-awtorità li toħroġ il-permess ta' residenza u l-firma u/jew d-data; il-firma w/jew d-data għandha tkunu magħluqa minn kull naħa bi tliet linji paralleli orizzontali, tan-nofs ikun twil in-nofs tat-tnejn l-oħra.

B. WARA

Fejn ikun hemm dokument għalih-waħdu, ir-referenzi addizzjonali għandhom jidhru fuq wara.

8. **Data u post tat-twelid**

Referenza għall-post u d-data tat-twelid tat-titular tal-permess tar-residenza għandha tiddaħħal hawn.

Il-post tat-twelid għandu jkun l-isem tal-belt, jekk magħrufa, kif ukoll il-pajjiz fejn it-titular tal-permess twieled. Referenza tal-pajjiz tat-twelid għandha tingħata minħabba in-nazzjonalità tal-titular tista' tkun differenti mill-pajjiz tat-twelid tiegħu.

Id-data ta' twelid għandha tiddaħħal permezz ta' tliet gruppi ta' żewġ figuri fl-ordni mniżżla fit-tielet subparagrafu ta' punt 3.

9. **Nazzjonalità**

In-Nazzjonalità jew kwalunkwe status ieħor tat-titular tal-permess ta' residenza għandha tiddaħħal hawn.

Ir-Referenza għan-nazzjonalità għandha tkun b'referenza għall-isem tal-pajjiz ta' liema l-istranġier huwa ċittadin, jew għal kwalunkwe status rilevanti, eż. Kolumbja.

10. **Sess**

Is-sess tal-titular tal-permess ta' residenza għandu jkun mdaħħal hawn skond l-istandards ICAO għaz-żona tal-qari bil-magna.

l-Istati Membri għandhom jagħtu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ir-referenzi varji li jinkludu f'dan l-ispazju biex b'hekk is-Segretarjat ikun jista' jagħmel lista sabiex titqassam lill-Istati Membri kollha. Tali lista tista' tkun użata bħala mezz ieħor biex jiskopru falsifikazzjonijiet.

([1]) Għall-Format ID1, dawn il-qisien għandhom jiġu ridotti bin-nofs.

11. **Rimarki**

L-Istati Membri jistgħu jdaħħlu f'din il-kaxxa informazzjoni u rimarki għall-użu nazzjonali li huma meħtieġa mid-disposizzjoniiet nazzjonali dwar persuni ta' nazzjonalità ta' pajjiżi terzi, per eżempju l-indirizz tal-titular.

l-Istati Membri għandhom jagħtu lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill ir-referenzi varji li jinkludu f'dan l-ispazju biex b'hekk is-Segretarjat ikun jista' jagħmel lista għat-tqassim lill-Istati Membri kollha. Tali lista tista' tkun użata bħala mezz ieħor biex jiskopru falsifikazzjonijiet.

12. **Żona li tinqara bil-magna**

(fuq wara tad-dokument f'format ID1 u fuq quddiem tad-dokument f'format ID2)

Iz-żona rriservata għall-qari bil-magna (li jinkludu kodiċi li jindikaw nazzjonalità jew stat ieħor) għandha tkunu mimlija skond l-istandards ta' l-Organizzazzjoni ta' Avjazzjoni Ċivili Internazzjonali (ICAO), kif maħruġa fl-ispeċifikazzjoni teknika. It-tliet kodiċi relatati man-nazzjonalità jew stat tal-titular tal-permess għandhom jiddaħħlu skond il-lista fl-Appendiċi.

Appendiċi

Lista ta' kodiċi għan-nazzjonalità jew l-istatus tat-titular tal-permess ta' residenza fiż-żona li tinqara bil-magna

	Pajjiż	Kodiċi
EWROPA		
	Albanija	ALB
	Andorra	AND
	Armenja	ARM
	Ażerbajġan	AZE
	Belarus	BLR
	Bosnia u Ħerzegovina	BIH
	Bulgarija	BGR
	Kroazja	HRV
	Ċipru	CYP
	Repubblika Ċeka	CZE
	Estonja	EST
	Ġeorġia	GEO
	Santa Sede (Stat tal-Vatikan)	VAT
	Ungerija	HUN
	Latvja	LVA
	Litwanja	LTU
	Malta	MLT
	Moldova, Repubblika ta'	MDA
	Monaco	MCO
	Polonja	POL
	Rumanija	ROM
	Federazzjoni Russa	RUS
	San Marino	SMR
	Slovakkja	SVK
	Slovenja	SVN
	Svizzera	CHE
	Dik li Qabel Kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja	FRM
	Turkija	TUR
	Ukrajna	UKR
	Jugoslavja, Repubblika Federali tal-	YUG
AFRIKA		
	Alġerija	DZA
	Angola	AGO
	Benin	BEN
	Botswana	BWA
	Burkina Faso	BFA
	Burundi	BDI
	Kamerun	CMR
	Cape Verde	CPV
	Repubblika Afrikana Ċentrali	CAF
	Chad	TCD

	Pajjiż	Kodiċi
	Comoros	COM
	Kongo	COG
	Kongo, ir-Repubblika Demokratika tal-	COD
	Cote d'Ivoire	CIV
	Djibouti	DJI
	Eġittu	EGY
	Ginea Ekwatorjali	GNQ
	Eritrea	ERI
	Etijopja	ETH
	Gabon	GAB
	Gambja	GMB
	Ghana	GHA
	Ginea	GIN
	Pajjiż	Kodiċi
	Ginea-Bissau	GNB
	Kenya	KEN
	Lesotho	LSO
	Liberja	LBR
	Ġamaħirija Għarbija Libjana	LBY
	Madagaskar	MDG
	Malawi	MWI
	Mali	MLI
	Mauritania	MRT
	Mauritius	MUS
	Morokk	MAR
	Mozambique	MOZ
	Namibja	NAM
	Niġer	NER
	Niġerja	NGA
	Rwanda	RWA
	Sao Tom and Principe	STP
	Senegal	SEN
	Seychelles	SYC
	Sierra Leone	SLE
	Somalja	SOM
	Afrika t'Isfel	ZAF
	Sudan	SDN
	Sważiland	SWZ
	Tanzanija, Repubblika Unita ta'	TZA
	Togo	TGO
	Tuneżija	TUN
	Uganda	UGA
	Żambja	ZMB
	Żimbabwe	ZWE
AMERIKA		
	Antigua u Barbuda	ATG
	Arġentina	ARG
	Baħamas	BHS
	Barbados	BRB
	Belize	BLZ
	Bolivja	BOL
	Brażil	BRA
	Kanada	CAN
	Ċile	CHL
	Kolumbja	COL

	Pajjiż	Kodiċi
	Costa Rica	CRI
	Kuba	CUB
	Dominica	DMA
	Repubblika Dominikana	DOM
	Ekwador	ECU
	El Salvador	SLV
	Grenada	GRD
	Gwatemala	GTM
	Guyana	GUY
	Ħaiti	HTI
	Ħonduras	HND
	Ġamajka	JAM
	Messiku	MEX
	Nikaragwa	NIC
	Panama	PAN
	Paragwaj	PRY
	Perù	PER
	Saint Kitts u Nevis	KNA
	Santa Luċija	LCA
	Saint Vincent u l-Grenadines	VCT
	Suriname	SUR
	Trinidad u Tobago	TTO
	L-Istati Uniti ta' l-Amerika	USA
	Urugwaj	URY
	Venezwela	VEN
ASJA		
	Afganistan	AFG
	Baħrajn	BHR
	Bangladesh	BGD
	Bhutan	BTN
	Brunei Darussalam	BRN
	Kambodja	KHM
	Ċina	CHN ([1])
	Timor tal-Lvant	TMP
	Indja	IND
	Indoneżja	IDN
	Iran (Repubblika Islamika ta')	IRN
	Iraq	IRQ
	Iżrael	ISR
	Ġappun	JPN
	Ġordan	JOR
	Kazakhstan	KAZ
	Korea, Repubblika Popolari Demokratika ta'	PRK
	Korea, Repubblika ta'	KOR
	Kuwajt	KWT
	Kirgizstan	KGZ
	Lao Repubblika Popolari Demokratika	LAO
	Lebanon	LBN
	Malażja	MYS
	Maldives	MDV
	Mongolja	MNG
	Mjanmar	MMR
	Nepal	NPL
	Oman	OMN
	Pakistan	PAK
	Palestina	*

([1]) Għar-residenti ta' Ħong Kong, jista' jintuża l-kodiċi HKG.

	Pajjiż	Kodiċi
	Filippini	PHA
	Qatar	QAT
	Sawdi Għarabja	SAU
	Singapor	SGP
	Sri Lanka	LKA
	Repubblika Għarbija Sirjana	SYR
	Taġikistan	TJK
	Tajlandja	THA
	Turkmenistan	TKM
	Emirati Għarab Magħquda	ARE
	Uzbekistan	UZB
	Vjetnam	VNM
	Jemen	YEM
OĊEANJA		
	Awstralja	AUS
	Fiġi	FJI
	Kiribati	KIR
	Gżejjer Marshall	MHL
	Micronesja (Stati Federali ta')	FSM
	Nauru	NRU
	New Zealand	NZL
	Palau	PLW
	Papwa-Ginea Ġdida	PNG
	Samoa	WSM
	Gżejjer Solomon	SLB
	Tonga	TON
	Tuvalu	TUV
	Vanuatu	VUT

Il-kodiċi li ġejjin huma użati wkoll:

Mingħajr stat	XXA
Refuġjati (Konvenzjoni tat-28 ta' Lulju 1951)	XXB
Refuġjati oħra	XXC
Kumitat Internazzjonali tar-*Red Cross*	CRC
UNHCR	UNR